



CANADA

TREATY SERIES **2017/23** RECUEIL DES TRAITÉS

ITALY / SOCIAL SECURITY - PROTOCOL

Protocol to the Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Government of the Italian Republic

Done at Rome 22 May 2003

In Force: 1 October 2017

ITALIE / SÉCURITÉ SOCIALE - PROTOCOLE

Protocole de l'Accord de sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République italienne

Fait à Rome le 22 mai 2003

En vigueur : le 1^{er} octobre 2017

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, as
represented by the Minister of Foreign Affairs, 2017-23

The Canada Treaty Series is published by
the Treaty Law Division
of the Department of Foreign Affairs,
Trade and Development
www.treaty-accord.gc.ca

Catalogue No: FR4-2017/23-PDF
ISBN: 978-0-660-23767-1

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, représentée
par le ministre des Affaires étrangères, 2017-23

Le Recueil des traités du Canada est publié par
la Direction du droit des traités
du ministère des Affaires étrangères,
du Commerce et du Développement
www.treaty-accord.gc.ca

N° de catalogue : FR4-2017/23-PDF
ISBN : 978-0-660-23767-1



CANADA

TREATY SERIES **2017/23** RECUEIL DES TRAITÉS

ITALY / SOCIAL SECURITY - PROTOCOL

Protocol to the Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Government of the Italian Republic

Done at Rome 22 May 2003

In Force: 1 October 2017

ITALIE / SÉCURITÉ SOCIALE - PROTOCOLE

Protocole de l'Accord de sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République italienne

Fait à Rome le 22 mai 2003

En vigueur : le 1^{er} octobre 2017

PROTOCOL
TO THE AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF CANADA AND
THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC

THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC,

NOTING the Agreement on Social Security between them, signed at Rome on 22 May 1995,

DESIRING to clarify the meaning of some provisions of the Agreement, and

TAKING INTO ACCOUNT relevant developments since the signing of the Agreement,

HAVE DECIDED to conclude a Protocol to amend the Agreement, and, to this end,

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

For the purposes of this Protocol:

- (a) “the Agreement” means the Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Government of the Italian Republic, signed at Rome on 22 May 1995;
- (b) any other term has the meaning given to it in the Agreement.

ARTICLE 2

Paragraph 1 of Article 1 of the Agreement is amended as follows:

- (a) In sub-paragraph (e), the word “and” is inserted at the end thereof.
- (b) Sub-paragraph (f) is deleted.
- (c) Sub-paragraph (g) is redesignated as sub-paragraph (f).

PROTOCOLE
DE L'ACCORD DE SÉCURITÉ SOCIALE
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE

LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,

PRENANT NOTE de l'Accord sur la sécurité sociale signé entre eux à Rome le 22 mai 1995,

DÉSIREUX de clarifier le sens de certaines dispositions de l'Accord, et

TENANT COMPTE du déroulement des événements depuis la signature de l'Accord,

ONT DÉCIDÉ de conclure un protocole modifiant l'Accord et, dans ce but

SONT CONVENUS des dispositions suivantes:

ARTICLE 1

Aux fins du présent Protocole :

- (a) L'« Accord » désigne l'Accord sur la sécurité sociale entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République italienne, signé à Rome le 22 mai 1995 ;
- (b) Tout terme non défini au présent article a le sens qui lui est attribué dans l'Accord.

ARTICLE 2

Le paragraphe 1 de l'article 1 de l'Accord est amendé comme suit :

- (a) Le mot « et » est inséré à la fin de l'alinéa (e),
- (b) L'alinéa (f) est supprimé,
- (c) L'alinéa (g) devient l'alinéa (f).

ARTICLE 3

Paragraph 2 of Article 2 of the Agreement is amended by inserting the words “or supersede” immediately after the word “amend”.

ARTICLE 4

Article 12 of the Agreement is amended as follows:

- (a) Sub-paragraph (a) is deleted and the following substituted in its place:
 - “(a) if a person is subject to the *Canada Pension Plan* or to the comprehensive pension plan of a province of Canada during any period of presence or residence in Italy, that period shall be considered as a period of residence in Canada for that person as well as for that person’s spouse or common-law partner and dependants who accompany that person to Italy, who reside with that person in Italy, and who are not subject to the legislation of Italy by reason of employment or self-employment.”
- (b) Sub-paragraph (b) is deleted and the following substituted in its place:
 - “(b) if a person is subject to the legislation of Italy during any period of presence or residence in Canada, that period shall not be considered as a period of residence in Canada for that person nor for that person’s spouse or common-law partner and dependants who accompany that person to Canada, who reside with that person in Canada, and who are not subject to the *Canada Pension Plan* or to the comprehensive pension plan of a province of Canada by reason of employment or self-employment.”
- (c) The existing text of Article 12, as amended by sub-paragraphs (a) and (b) above, is redesignated as paragraph 1.
- (d) The following new paragraph 2 is inserted immediately after paragraph 1:
 - “2. In the application of paragraph 1:
 - (a) a person shall be considered to be subject to the *Canada Pension Plan* or to the comprehensive pension plan of a province of Canada during a period of presence or residence in Italy or Canada only if that person makes contributions pursuant to the plan concerned during that period by reason of employment or self-employment;
 - (b) a person shall be considered to be subject to the legislation of Italy during a period of presence or residence in Canada or Italy only if that person makes compulsory contributions pursuant to that legislation during that period by reason of employment or self-employment.”

ARTICLE 3

Le paragraphe 2 de l'article 2 de l'Accord est amendé par l'insertion des mots « ou remplacent » immédiatement après le mot « modifiant ».

ARTICLE 4

L'article 12 de l'Accord est modifié de la façon suivante :

- (a) L'alinéa (a) est supprimé et remplacé par ce qui suit :
- « (a) si une personne est assujettie au *Régime de pensions du Canada* ou au régime général de pensions d'une province du Canada pendant une période quelconque de présence ou de résidence en Italie, ladite période est considérée comme une période de résidence au Canada relativement à ladite personne, ainsi qu'à son époux(se) ou conjoint de fait et aux personnes à sa charge qui l'ont accompagné en Italie, qui demeurent avec elle en Italie et qui ne sont pas assujettis à la législation de l'Italie en raison d'emploi ou de travail autonome. »
- (b) L'alinéa (b) est supprimé et remplacé par ce qui suit :
- « (b) si une personne est assujettie à la législation de l'Italie pendant une période quelconque de présence ou de résidence sur le territoire du Canada, ladite période n'est pas considérée comme une période de résidence au Canada relativement à ladite personne, à son époux(se) ou conjoint de fait et aux personnes à sa charge qui l'ont accompagné au Canada, qui demeurent avec elle au Canada et qui ne sont pas assujettis au *Régime de pensions du Canada* ou au régime général de pensions d'une province du Canada en raison d'emploi ou de travail autonome. »
- (c) Le texte existant de l'article 12, amendé par les alinéas (a) et (b) formulés plus haut, devient le paragraphe 1.
- (d) Le nouveau paragraphe 2 suivant est inséré immédiatement après le paragraphe 1 :
- « 2. Aux fins d'application du paragraphe 1 :
- (a) une personne est considérée assujettie au *Régime de pensions du Canada* ou au régime général de pensions d'une province du Canada pendant une période de présence ou de résidence en Italie ou au Canada uniquement si ladite personne verse des cotisations au régime concerné pendant ladite période en raison d'emploi ou de travail autonome;
- (b) une personne est considérée assujettie à la législation de l'Italie pendant une période de présence ou de résidence au Canada ou en Italie, uniquement si ladite personne verse des cotisations obligatoires aux termes de ladite législation pendant ladite période en raison d'emploi ou de travail autonome. »

ARTICLE 5

Article 17 of the Agreement is amended as follows:

- (a) In paragraph 1, the words “spouse’s allowance” and “a spouse’s allowance” are deleted wherever they appear, and the word “allowance” is substituted in their place.
- (b) In paragraph 3, the word “spouse’s” is deleted.

ARTICLE 6

Paragraph 2 of Article 20 of the Agreement is amended by deleting the words “Canadian child benefit, other than one under the *Canada Pension Plan*” and substituting in their place the words “Canada Child Tax Benefit payable under the *Income Tax Act* of Canada”.

ARTICLE 7

Article 27 of the Agreement is amended as follows:

- (a) Paragraph 1 is amended by adding the following sentence at the end thereof:
“The date of presentation of a claim, notice or appeal to the competent institution of the other Party shall be deemed to be the date of its presentation to the competent institution of the first Party.”
- (b) The following new paragraph 4 is inserted immediately after paragraph 3:
“Paragraph 1 shall not effect the application of the provisions of Italian legislation regarding the obligation of the competent institutions to pay interest prescribed by law on benefits under international agreements.”

ARTICLE 5

L'article 17 de l'Accord est amendé comme suit :

- (a) Au paragraphe 1, les expressions « allocation au conjoint » ou « l'allocation au conjoint » sont toutes supprimées et remplacées par le terme « allocation ».
- (b) Au paragraphe 3, l'expression « au conjoint » est supprimée.

ARTICLE 6

Le paragraphe 2 de l'article 20 de l'Accord est amendé comme suit : l'expression « prestation canadienne d'enfant autre que celle aux termes du *Régime de pensions du Canada* » est supprimée et remplacée par « prestation fiscale canadienne pour enfants, prévue sous la *Loi de l'impôt sur le revenu* du Canada ».

ARTICLE 7

L'article 27 de l'Accord est amendé comme suit :

- (a) La phrase suivante est ajoutée à la fin du paragraphe 1 :
« La date de présentation des demandes, avis ou appels à l'institution compétente de l'autre Partie est considérée être la date de présentation à l'institution compétente de la première Partie. »
- (b) Le paragraphe 4 suivant est inséré après le paragraphe 3 :
« Le paragraphe 1 ne doit pas avoir d'effet sur l'application de la législation italienne concernant l'obligation, faite aux institutions compétentes, de payer l'intérêt tel que prescrit par loi sur les prestations prévues par les accords internationaux. »

ARTICLE 8

This Protocol shall enter into force on the date of entry into force of the Agreement and shall have the same period of duration.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in two copies at Rome, this 22nd day of May, 2003, in the English, French and Italian languages, each text being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT
OF CANADA**

Jane Stewart

**FOR THE GOVERNMENT
OF THE ITALIAN REPUBLIC**

Mario Baccini

ARTICLE 8

Ce protocole entre en vigueur le même jour que l'Accord et aura la même durée que celui-ci.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé ce protocole.

FAIT en deux exemplaires à Rome, le 22^e jour de mai 2003, en français, anglais et italien, chaque texte faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT DU CANADA

Jane Stewart

**POUR LE GOUVERNEMENT
DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE**

Mario Baccini

